

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 711

20 DECEMBRE 1990. — Décret relatif à la revitalisation des centres urbains (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Il est inséré dans le Livre II du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme un Titre IV rédigé comme suit :

« Titre IV. — De la revitalisation des centres urbains

Article 147/1. La revitalisation d'un centre urbain a pour objectif de le restructurer, de l'assainir ou de le réhabiliter en tout ou en partie de manière à promouvoir sa fonction économique et sociale dans le respect de ses caractéristiques propres.

La revitalisation visée à l'alinéa 1^{er} est réalisée au moyen d'une ou de plusieurs opérations qui consistent à maintenir et à améliorer l'habitat.

Article 147/2. Lorsqu'une commune et une ou plusieurs personnes de droit privé établissent une convention relative à une opération telle que visée à l'article 147/1, la Région peut prendre à sa charge et à concurrence de 100%, le coût :

- 1^o de l'équipement ou de l'aménagement en voirie, égout, éclairage public, réseaux de distribution et abords;
- 2^o de l'aménagement d'espaces verts publics et d'infrastructures de quartier situées sur le domaine public.

Article 147/3. Les opérations visées à l'article 147/1 ainsi que les équipements et les aménagements visés à l'article 147/2 :

1^o sont localisés dans un périmètre de revitalisation arrêté par l'Exécutif, sur proposition du conseil communal;

2^o se conforment aux articles 310 à 319.

Article 147/4. La convention visée à l'article 147/2 doit respecter le principe selon lequel, pour chaque franc pris en charge par la Région, la ou les personnes de droit privé visées au même article doivent investir deux francs minimum dont au moins un dans une ou plusieurs des opérations suivantes :

- 1^o la transformation et l'amélioration d'habitations insalubres améliorables;
- 2^o la transformation d'immeubles en vue d'y aménager des habitations;
- 3^o la démolition d'habitations insalubres non améliorables et la construction d'habitations au même endroit;
- 4^o la construction d'habitations.

Article 147/5. Pour bénéficier de l'intervention visée à l'article 147/2, le conseil communal adopte et introduit auprès de l'Exécutif un dossier de revitalisation du centre urbain.

L'Exécutif fixe la composition et la procédure d'approbation des dossiers de revitalisation. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 décembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux,
des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN DER BIEST

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

Le Ministre des Travaux publics et de l'Équipement pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche,
des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

(1) Session 1990-1991 :

Documents du Conseil. — 185 (1989-1990), N^{os} 1 à 4.

Compte-rendu intégral. — Séance publique du 12 décembre 1990.

Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 -- 711

20. DEZEMBER 1990. -- Dekret über die Neubelebung der Stadtzentren (1)

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. In Buch II des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches wird ein Titel IV mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Titel IV. -- Neubelebung der Stadtzentren

Artikel 147/1. Die Neubelebung eines Stadtzentrums hat zum Ziel, dieses ganz oder teilweise umzustrukturieren, zu assanieren bzw. zu sanieren, um seine ökonomische und soziale Funktion unter Beachtung seiner Eigenheiten zu fördern.

Die in Absatz 1 erwähnte Neubelebung erfolgt mittels einer oder mehrerer Massnahmen, die darin bestehen, die Wohnverhältnisse aufrechtzuerhalten oder zu verbessern.

Artikel 147/2. Wenn eine Gemeinde und eine oder mehrere privatrechtliche Personen eine Vereinbarung über eine Massnahme im Sinne von Artikel 147/1 treffen, kann die Region bis zu 100% für folgende Kosten aufkommen :

1. die Kosten für die Ausstattung oder die Einrichtung der Strassen, der Kanalisation, der Strassenbeleuchtung, der Verteilungsnetze und der unmittelbaren Umgebung.
2. die Kosten für die Einrichtung von öffentlichen Grünflächen und von Stadtviertelinfrastrukturen, die auf dem öffentlichen Eigentum gelegen sind.

Artikel 147/3. Die in Artikel 147/1 erwähnten Massnahmen sowie die in Artikel 147/2 erwähnten Ausstattungen und Einrichtungen erfolgen :

1. in einem Neubelebungsbereich, dessen Abgrenzung von dem Gemeinderat vorgeschlagen wird und von der Exekutive festgelegt wird,
2. unter Beachtung der Artikel 310 bis 319.

Artikel 147/4. Die in Artikel 147/2 erwähnte Vereinbarung richtet sich nach dem Prinzip, nach dem die im selben Artikel erwähnten privatrechtlichen Personen für jeden Franken, den die Region übernimmt, mindestens zwei Franken investieren müssen, wovon mindestens ein Franken für eine oder mehrere der folgenden Massnahmen bestimmt sein muss :

1. den Umbau und die Verbesserung von verbesserungsfähigen gesundheitsschädlichen Wohnungen;
2. den Umbau von Gebäuden, um Wohnungen dort einzurichten;
3. den Abbruch von nicht verbesserungsfähigen gesundheitsschädlichen Wohnungen und die Errichtung von Wohnungen an der gleichen Stelle;
4. die Errichtung von Wohnungen.

Artikel 147/5. Um die in Artikel 147/2 erwähnte Leistung zu erhalten verabschiedet der Gemeinderat eine Akte zur Neubelebung des Stadtzentrums und reicht sie bei der Exekutive ein.

Die Exekutive bestimmt die Zusammensetzung und das Verfahren zur Genehmigung der Neubelebungsakten. »

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird. Namür, am 20. Dezember 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschussten Arbeiten
um dem Wasser für die Wallonische Region,

A. VAN DER BIEST

Der Minister des Haushalts, der Finanzen
und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur
und den Industriezonen für die Wallonische Region,

E. HISMANS

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten und der Ausrüstung für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung,
der Technologien und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft,
der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1990-1991 :

Dokumente des Rates. -- 185 (189-1990), Nrn. 1 bis 4.

Ausführlicher Bericht. -- Öffentliche Sitzung vom 12. Dezember 1990.

Diskussion. -- Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 711

20 DECEMBER 1990. — Decreet met betrekking tot de wederopleving van de stedelijke centra (1)

De Waalse Gewestexecutieve heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In Boek II van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw wordt een als volgt opgestelde Titel IV ingelast :

• Titel IV. — *Wederopleving van de stedelijke centra*

Artikel 147/1. De wederopleving van een stedelijk centrum beoogt zijn volledige of gedeeltelijke herstructurering, sanering of renovatie teneinde zijn sociaal-economische functie overeenkomstig zijn eigen kenmerken te bevorderen.

De in alinea 1 bedoelde wederopleving wordt verwezenlijkt door middel van één of meerdere verrichtingen die de instandhouding en de verbetering van de woonomstandigheden inhouden.

Artikel 147/2. Wanneer een gemeente en één of meerdere publiekrechtelijke personen tot een overeenkomst komen met betrekking tot een in artikel 147/1 bedoelde verrichting, mag het Gewest bepaalde kosten ten belope van 100% voor zijn rekening nemen, met name die betreffende :

1° de uitrusting of de inrichting van wegnetten, rioleringen, straatverlichtingen, voorzieningsnetten en toegangswegen;

2° de inrichting van openbare groenstroken en van op het openbaar domein gelegen wijkinfrastructuren.

Artikel 147/3. De in artikel 147/1 bedoelde verrichtingen alsook de in artikel 147/2 bedoelde uitrustingen en inrichtingen :

1° worden gelokaliseerd in een door de Executieve, op voordracht van de gemeenteraad bepaalde wederoplevingsomtrek;

2° zijn in overeenstemming met de artikelen 310 tot 319.

Artikel 147/4. De in artikel 147/2 bedoelde overeenkomst moet het principe naleven volgens hetwelke de in hetzelfde artikel bedoelde publiekrechtelijke persoon of personen, voor iedere door het Gewest ten laste genomen frank, minimum twee frank dienen te investeren, waarvan minstens één frank in één of meer dan één van volgende verrichtingen :

1° de verbouwing en de verbetering van verbeterbare onbewoonbare woningen;

2° de verbouwing van gebouwen met het oog op de inrichting van woningen;

3° de afbraak van onverbeterbare onbewoonbare woningen en de bouw van woningen op dezelfde plaats ;

4° de bouw van woningen.

Artikel 147/5. Om de in artikel 147/2 bedoelde tussenkomst te kunnen genieten, keurt de gemeenteraad een wederopleidingsdossier van het stedelijk centrum goed alvorens het bij de Executieve in te dienen.

De Executieve bepaalt de samenstelling en de goedkeuringsprocedure van de wederopleidingsdossiers. »

Bekrachtigen onderhavig decreet, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, op 20 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Lokale Besturen,
Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN DER BIEST

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor Landinrichting,
Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

E. HISMANS

De Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken en Uitrusting,

A. BAUDSON

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening,
Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

G. LUTGEN

(1) Zitting 1990-1991 :

Stukken van de Raad. — 185 (1989-1990) nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag. — Openbare zitting van 12 december 1990.

Bespreking. — Stemming.